

# Jdg

## Chapter 20

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָעֵדָה וּתְקַהֵל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל- וַיֵּצְאוּ  
会衆 (は) そして-集まった イスラエル (の) 子ら (は) すべての そこへ-出て-行った  
H5712 H6950 H3478 H3605 H3318

וְאֶרֶץ שִׁבְעַבָּאָר וְעַד- לְמַדְיָן אֶחָד כָּאִישׁ  
そして-地 ベエル・シェバ そして-まで ダン (から) 一つ (に) 一人の-人 (の) -ように  
H0776 H0884 H5704 H1835 H0259 H0376

הַמִּצְפָּה יְהוָה אֶל- הַגִּלְעָד  
ミツパ (へ) 主 ~ (の) -前 (に) ギリアデ (の)  
H4709 H3068 H0413 H1568

そこでイスラエルの人々は、ダンからベエルシバまで、またギリアデの地からもみな出てきて、その会衆はひとりのようにミツパで主のもとに集まった。

יִשְׂרָאֵל שְׁבַטֵי כָל הָעָם כָּל- פְּנוֹת וַיִּתְיַצְּבוּ  
イスラエル (の) 部族 (の) すべての 民 (の) すべての 指導者たち (は) そして-立った  
H3478 H7626 H3605 H3605 H6438 H3320

שֶׁלֶף רַגְלֵי אִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת אַרְבַּע הָאֱלֹהִים עַם בְּקִהֵל  
剣 (を) -抜く 歩兵 人 (の) 千 百 四 神 (の) 民 (の) 集会 (の) -中 (に)  
H8025 H7273 H0376 H0505 H3967 H0702 H0430 H6951

פּ הַחֶרֶב:  
(段落) 剣  
H2719

民の首領たち、すなわちイスラエルのすべての部族の首領たちは、みずから神の民の集合に出た。つるぎを帯びている歩兵が四十万人あった。

בְּנֵי- עָלוּ כִי- בְנִימִן בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ  
子ら (が) 上って-行った ~ということ (を) ベニヤミン (の) 子ら (は) そして-聞いた  
H5927 H1144 H8085

אִיכָה וַיִּבְרְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיֹּאמְרוּ הַמִּצְפָּה יִשְׂרָאֵל  
どのように 語れ イスラエル (の) 子ら (は) そして-言った ミツパ (に) イスラエル (の)  
H1696 H3478 H0559 H4709 H3478

הַזֹּאת: הָרָעָה נְהִיטָה  
この 悪事 (は) 起こったのか  
H2063 H1961

ベニヤミンの人々は、イスラエルの人々がミツパに上ったことを聞いた。イスラエルの人々は言った、「どうして、この悪事が起こったのか、われわれに話してください」。

וַיֹּאמֶר הַנְּרַצְחָה הָאִשָּׁה אִישׁ הַלִּוִי הָאִישׁ וַיַּעַן  
そして-言った 殺された 女 (の) 人 (であり) レビ人 (の) その-人 (は) そして-答えた  
H0559 H7523 H0802 H0376 H3881 H0376

לָלוּן: וּפִילֹנָשִׁי אֲנִי בָאתִי לְבְנִימִן אֲשֶׁר הַגְּבֻעָה  
泊まるために そして-側女 (と) 私 (は) 来た ベニヤミン (の) そこ (は) ギブア (に)  
H6370 H0589 H0935 H1144 H1390

殺された女の夫であるレビびとは答えて言った、「わたしは、めかけと一緒にベニヤミンに属するギベアへ行って宿りましたが、

	וַיִּסְבּוּ そして-囲んだ <a href="#">H5437</a>	הַגְּבֵעָה ギブア (の) <a href="#">H1390</a>	בְּעַלֵּי 主人たち (は) <a href="#">H1167</a>	עָלַי 私 (に) -対して	וַיִּקְמוּ そして-立ち-上がった	5	
וְאֵת־ そして (対格) <a href="#">H0853</a>	לְהַרְגוֹ 殺そう (と) <a href="#">H2026</a>	דָּמּוּ 企んだ <a href="#">H1819</a>	אוֹתִי 私 (を) <a href="#">H0853</a>	לַיְלָה 夜 (に) <a href="#">H3915</a>	הַבַּיִת その-家 (を)	אֶת־ (対格)	עָלַי 私 (に) -対して <a href="#">H0853</a>
				וַתָּמּוּת׃ そして-死んだ <a href="#">H4191</a>	עָנוּ 辱めた	פִּילִגְשִׁי 側女 (を) <a href="#">H6370</a>	

ギベアの人々は立ってわたしを攻め、夜の間、わたしのおる家を取り囲んで、わたしを殺そうと企て、ついにわたしのめかけをはずかしくて、死なせました。

נַחֲלַת 嗣業 (の) <a href="#">H5159</a>	שָׂרָה 地域 (の)	בְּכָל־ すべての	וְאִשְׁלִיחָהּ そして-送った <a href="#">H7971</a>	וְאֵנָתָהּ そして-切り-分けた <a href="#">H5408</a>	בְּפִילִגְשִׁי 側女 (を) <a href="#">H6370</a>	וְאֵחָז そこで-つかんだ <a href="#">H0270</a>	6
	בְּיִשְׂרָאֵל׃ イスラエル (で) <a href="#">H3478</a>	וּבְגֵבֻלָהּ そして-恥辱 (を) <a href="#">H5039</a>	זָמָה 邪悪 (を) <a href="#">H2154</a>	עָשָׂו 行った	כִּי なぜなら	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	

それでわたしはめかけを捕えて断ち切り、それをイスラエルの嗣業のすべての地方にあまねく送りました。彼らがイスラエルにおいて憎むべきみだらなことを行ったからです。

דְּבַר 言葉 (を) <a href="#">H1697</a>	לְכֶם あなたがた (に)	הָבוּ 出せ <a href="#">H3051</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי 子ら (は)	כָּלְכֶם あなたがた-皆 <a href="#">H3605</a>	הִנֵּה 見よ <a href="#">H2009</a>	7
					הֵלֶם׃ ここ (で) <a href="#">H1988</a>	וְעֵצָה そして-助言 (を) <a href="#">H6098</a>	

イスラエルの人々よ、あなたがたは皆自分の意見と考えをここに述べてください」。

לֹא (否定) <a href="#">H3808</a>	לֵאמֹר 言って <a href="#">H0559</a>	אֶחָד 一つ (に) <a href="#">H0259</a>	כְּאִישׁ 一人の-人 (の) <a href="#">H0376</a>	הָעָם 民 (は)	כָּל־ すべての	וַיִּקְמוּ そこで-立ち-上がった <a href="#">H3605</a>	8
	לְבֵיתוֹ׃ 家 (に)	אִישׁ 人 (は) <a href="#">H0376</a>	נִסּוּר 立ち-去らない <a href="#">H5493</a>	וְלֹא そして- (否定) <a href="#">H3808</a>	לְאֹהֲלוֹ 天幕 (に) <a href="#">H0168</a>	אִישׁ 人 (は) <a href="#">H0376</a>	וַיֵּלֶךְ 行かない <a href="#">H3212</a>

民は皆ひとりのように立って言った、「われわれはだれも自分の天幕に行きません。まただれも自分の家に帰りません。

עָלַי それ (に) -対して	לְגֵבֵעָה ギブア (に) -対して <a href="#">H1390</a>	וַעֲשֵׂה 行う	אֲשֶׁר それ (を)	הַדְּבָר 事 (で) <a href="#">H1697</a>	זֶה これ (が) <a href="#">H2088</a>	וְעַתָּה そして-今 <a href="#">H6258</a>	9
						בְּנוֹרָה׃ くじ (で) <a href="#">H1486</a>	

われわれが今ギベアに対してしようとする事はこれです。われわれはくじを引いて、ギベアに攻めのぼりましょう。

יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	שְׁבָטַי 部族 (の) <a href="#">H7626</a>	וְלִכְלֹ すべての	לְמֵאָה 百 (に) -対して <a href="#">H3967</a>	אֲנָשִׁים 人 (を) <a href="#">H0376</a>	עֶשְׂרֵה 十 <a href="#">H6235</a>	וְלָקַחְנוּ そこで-取る <a href="#">H3947</a>	10
צָרָה 食糧 (を) <a href="#">H6720</a>	לְקַחַת 取る (ために) <a href="#">H3947</a>	לְרִבְבָהָ 万 (に) -対して <a href="#">H7233</a>	וְאֶלֶף そして-千 (を) <a href="#">H0505</a>	לְאַלְפֵי 千 (に) -対して <a href="#">H0505</a>	וּמֵאָה そして-百 (を) <a href="#">H3967</a>		
כָּכֹל- すべての-に-従って <a href="#">H3605</a>	בְּנִימִן ベニヤミン (の) <a href="#">H1144</a>	לְגֵבַע ゲバ (に) <a href="#">H1387</a>	לְבוֹאֵם 来た-時 (に) <a href="#">H0935</a>	לַעֲשׂוֹת 行う (ために)	לְעַם 民 (の) -ために		
			בְּיִשְׂרָאֵל: イスラエル (で) <a href="#">H3478</a>	עָשָׂה 行った	אֲשֶׁר それ (が)	הִנְבִּילָהּ 恥辱 (を) <a href="#">H5039</a>	

すなわちイスラエルのすべての部族から百人について十人、千人について百人、万人について千人を選んで、民の糧食をとらせ、民はベニヤミンのギベアに行って、ベニヤミンびとがイスラエルにおいておこなったすべてのみだらな事に対して、報復しましょう」。

הָעִיר その-町 (に)	אֶל- ～に <a href="#">H0413</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	אִישׁ 人 (は) <a href="#">H0376</a>	כָּל- すべての <a href="#">H3605</a>	וַיֵּאָסֶף そこで-集められた <a href="#">H0622</a>	11
		פַּ (段落)	חָבְרִים: 同盟して <a href="#">H2270</a>	אֶחָד 一つ (に) <a href="#">H0259</a>	כָּאִישׁ 一人の-人 (の) -ように <a href="#">H0376</a>	

こうしてイスラエルの人々は皆集まり、一致結束して町を攻めようとした。

בְּנִימִן ベニヤミン (の) <a href="#">H1144</a>	שְׁבָטַי 部族 (の) <a href="#">H7626</a>	כָּכֹל- すべての	אֲנָשִׁים 人々 (を) <a href="#">H0376</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	שְׁבָטַי 部族 (は) <a href="#">H7626</a>	וַיִּשְׁלְחוּ そこで-送った <a href="#">H7971</a>	12
	בְּכֶם: あなたがた (の) -中 (で)	וַהֲיִתָּה 起きた <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר それ (は)	הַזֹּאת この <a href="#">H2063</a>	הַרְעָה 悪事 (は)	מָה 何 (か) <a href="#">H4100</a>	לְאמֹר 言って <a href="#">H0559</a>

イスラエルのもろもろの部族は人々をあまねくベニヤミンの部族のうちにつかわして言させた、「あなたがたのうちに起ったこの事は、なんたる悪事でしょうか。

אֲשֶׁר それ (は)	בְּלִיעַל よこしま (の) <a href="#">H1100</a>	בְּנֵי- 子ら (を)	הָאֲנָשִׁים その-人々 (を) <a href="#">H0376</a>	אֶת- (対格) <a href="#">H0853</a>	הַנּוֹ 渡せ <a href="#">H5414</a>	וְעַתָּה そして-今 <a href="#">H6258</a>	13
וְלֹא しかし- (否定) <a href="#">H3808</a>	מִיִּשְׂרָאֵל イスラエル (から) <a href="#">H3478</a>	רָעָה 悪 (を)	וַנִּבְעֶרְהָ そして-取り-除く	וַנְּמִיתֵם そして-殺す <a href="#">H4191</a>	בְּגִבְעָה ギブア (に) -いる <a href="#">H1390</a>		
בְּנֵי- 子ら (の) <a href="#">H0251</a>	אֶחָיִהֶם 兄弟 (の) <a href="#">H0251</a>	בְּקוֹל 声 (に)	לְשָׁמַע 聞く (ことを) <a href="#">H8085</a>	בְּנִימִן ベニヤミン (の) <a href="#">H1144</a>	(בְּנֵי) 子ら (は) <a href="#">H1121</a>	אָבוֹ 同意しなかった <a href="#">H0014</a>	
						יִשְׂרָאֵל: イスラエル <a href="#">H3478</a>	

それで今ギベアにいるあの悪い人々をわたしなさい。われわれは彼らを殺して、イスラエルから悪を除き去りましょう」。しかしベニヤミンの人々はその兄弟であるイスラエルの人々の言葉を聞きいれなかった。

לָצֵאת 出 (ために) H3318  
 הִגְבַּעְתָּהּ גיבア (へ) H1390  
 הָעָרִים 町々 (から)  
 מִן- へから  
 בְּנֵימִן ベニヤミン (の) H1144  
 בְּנֵי- 子ら (は)  
 וַיֵּאסְפוּ ところで-集まった H0622

לְמַלְחָמָה 戦い (に) H4421  
 עִם- へと  
 בְּנֵי- 子ら (と)  
 יִשְׂרָאֵל: イスラエル (の) H3478

かえってベニヤミンの人々は町々からギベアに集まり、出てイスラエルの人々と戦おうとした。

וַיִּתְּפְקֻדוּ ところで-数えられた  
 בְּנֵי- 子ら (は)  
 בְּנֵימִן ベニヤミン (の) H1144  
 בַּיּוֹם 其の日 (に)  
 הַהוּא 其  
 מִדְּעָרִים 町々 (から)  
 עֶשְׂרִים 二十 H6242

וַיִּשָּׂא 千 H0505  
 אֶלֶף 千 (の)  
 אִישׁ 人 (の) H0376  
 שָׁלַף 剣 (を) -抜く H8025  
 חָרַב 剣 H2719  
 לְבָד 別に H0905  
 מִיֹּשְׁבֵי 住民 (の) H3427  
 הַגְּבֵעָה 吉ブア (の) H1390  
 הַתְּפֻקָּדוֹ 数えられた H7651  
 שִׁבְעָה 七

מֵאוֹת 百 H3967  
 אִישׁ 人 (の) H0376  
 בְּחֹרֶ: 精鋭 H0977

その日、町々から集まったベニヤミンの人々はつるぎを帯びている者二万六千人あり、ほかにギベアの住民で集まった精兵が七百人あった。

וּמְכֹל すべての中 (から) H3605  
 הָעָם 民 (の)  
 הַזֶּה 此  
 שִׁבְעָה 七 H7651  
 מֵאוֹת 百 H3967  
 אִישׁ 人 (の) H0376  
 בְּחֹרֶ 精鋭 H0977  
 אֶת־ 左利き (の) H0334  
 יָד- 手 (で) H3027

יְמִינֹו 右 (の) H3225  
 כָּל- すべての  
 זֶה 此  
 קָלַעַ 石 (を) -投げる  
 בָּאֲבָן 石 (で) H0068  
 אֶל- へに H0413  
 הַשְּׂעָרָה 髪の毛一本 (に) H8185  
 וְלֹא そして- (否定) H3808

יַחְטָא: 外さない H2398  
 פ (段落)

このすべての民のうち左ききの精兵が七百人あって、いずれも一本の毛すじをねらって石を投げても、はずれることがなかった。

וְאִישׁ そして-人 (は) H0376  
 יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) H3478  
 הַתְּפֻקָּדוֹ 数えられた H0905  
 לְבָד 別に H0905  
 מִבְּנֵימִן ベニヤミン (から) H1144  
 אַרְבַּע 四 H0702  
 מֵאוֹת 百 H3967  
 אֶלֶף 千 H0505

אִישׁ 人 (の) H0376  
 שָׁלַף 剣 (を) -抜く H8025  
 חָרַב 剣 H2719  
 כָּל- すべての  
 זֶה 此  
 אִישׁ 人 (は) H0376  
 מַלְחָמָה: 戦士 H4421

イスラエルの人々の集まった者はベニヤミンを除いて、つるぎを帯びている者四十万人あり、いずれも軍人であった。

וַיִּקְמוּ ところで-立ち-上がり  
 וַיַּעֲלוּ そして-上った H5927  
 בֵּית-אֵל べテル (に) H1008  
 וַיִּשְׁאַלוּ そして-問うた H7592  
 בְּאֱלֹהִים 神 (に) H0430  
 וַיֹּאמְרוּ そして-言った H0559

בְּנֵי 子ら (は) H0376  
 יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) H3478  
 מִי 誰 (が) H4310  
 יַעֲלֶה- 上る (べき) か H5927  
 לָנוּ 私たち (の) -ために  
 בְּתַחֲלָה 最初 (に) H8462  
 לְמַלְחָמָה 戦い (に) H4421

עִם- へと  
 בְּנֵי 子ら (と)  
 בְּנֵימִן ベニヤミン (の) H1144  
 וַיֹּאמְרוּ そして-言われた H0559  
 יְהוָה 主 (は) H3068  
 יְהוּדָה ユダ (が) H3063  
 בְּתַחֲלָה: 最初 (に) H8462

イスラエルの人々は立ちあがってベテルにのぼり、神に尋ねた、「われわれのうち、いずれがさきにのぼって、ベニヤミンの人々と戦いましょうか」。主は言われた、「ユダがさきに」。

עַל- וַיַּחַדּוּ בַבֹּקֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּקְמוּ 19  
 ~に-対して そして-陣を-張った 朝 (に) イスラエル (の) 子ら (は) そこで-立ち-上がった  
[H2583](#) [H1242](#) [H3478](#)

פַּ: הַנִּבְעָה:  
 (段落) ギベア  
[H1390](#)

そこでイスラエルの人々は、朝起きて、ギベアに対し陣を取った。

בְּנֵימִן עִם- לְמַחֲמֵהּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ וַיֵּצֵא 20  
 ベニヤミン (と) ~と 戦い (に) イスラエル (の) 人 (は) そして-出て-行った  
[H1144](#) [H4421](#) [H3478](#) [H0376](#) [H3318](#)  
 הַנִּבְעָה: אֶל- מַחֲמֵהּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ- אֹתָם וַיַּעֲרֹכוּ  
 ギベア ~に 戦い (を) イスラエル (の) 人 (は) 彼ら (と) そして-整列させた  
[H1390](#) [H0413](#) [H4421](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0854](#)

すなわちイスラエルの人々はベニヤミンと戦うために出て行って、ギベアで彼らに対して戦いの備えをしたが、

וַיִּשְׁחִיתוּ הַנִּבְעָה מִן- בְּנֵימִן בְּנֵי- וַיָּבֹאוּ 21  
 そして-打ち-倒した ギベア (から) ~から ベニヤミン (の) 子ら (は) そこで-出て-来た  
[H7843](#) [H1390](#) [H1144](#) [H3318](#)  
 אֶרֶץ: אִישׁ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁנַיִם הָיוּ בַיּוֹם בְּיִשְׂרָאֵל  
 地 (に) 人 (を) 千 と-二十 二 その その-日 (に) イスラエル (の) -中 (で)  
[H0776](#) [H0376](#) [H0505](#) [H6242](#) [H8147](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3478](#)

ベニヤミンの人々はギベアから出てきて、その日イスラエルの人々のうち二万二千人を地に撃ち倒した。

וַיַּעֲרֹךְ וַיִּסְבֹּף יִשְׂרָאֵל אִישׁ הָעָם וַיִּתְחַזַּק 22  
 整列した そして-再び イスラエル (の) 人 (は) 民 (は) そこで-奮い-立った  
[H3254](#) [H3478](#) [H0376](#) [H2388](#)  
 הָרִאשׁוֹן: בַּיּוֹם שָׁם עָרְכוּ אֲשֶׁר- בְּמָקוֹם מַחֲמֵהּ  
 第一 (の) その-日 (に) そこ (に) 整列した そこ (で) その-場所 (で) 戦い (の) -ために  
[H7223](#) [H3117](#) [H8033](#) [H4725](#) [H4421](#)

しかしイスラエルの民の人々は奮いたって初めの日に備えをした所にふたたび戦いの備えをした。

הָעָרֹב עַד- יְהוָה לְפָנַי- וַיִּבְכוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיַּעֲלוּ 23  
 夕方 ~まで 主 (の) 前 (で) そして-泣いた イスラエル (の) 子ら (は) そして-上った  
[H6153](#) [H5704](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1058](#) [H3478](#) [H5927](#)  
 בְּנֵי עִם- לְמַחֲמֵהּ לְנֶשֶׁת הָאוֹסִיף לְאָמֵר בֵּיהוָה וַיִּשְׁאַלוּ  
 子ら (と) ~と 戦い (に) 近づく (こと) 再び-するべきか 言って 主 (に) そして-問うた  
[H4421](#) [H5066](#) [H3254](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7592](#)  
 פַּ: אֵלָיו: עָלוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר אָחִי בְּנֵימִן  
 (段落) 彼 (に) -向かって 上れ 主 (は) そして-言われた 兄弟 (の) ベニヤミン (の)  
[H0413](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0251](#) [H1144](#)

そしてイスラエルの人々は上って行って主の前に夕暮まで泣き、主に尋ねた、「われわれは再びわれわれの兄弟であるベニヤミンの人々と戦いを交えるべきでしょうか」。主は言われた、「攻めのぼれ」。

24

בְּיוֹם	בְּיַמֵּי	בְּנֵי	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּקְרְבוּ	
その-日 (に)	ベニヤミン (の)	子ら (に)	～に	イスラエル (の)	子ら (は)	そこで-近づいた	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7126</a>	

הַשְּׁנִי:  
第二 (の)  
[H8145](#)

そこでイスラエルの人々は、次の日またベニヤミンの人々の所に攻めよせたが、

25

בְּיוֹם	הִנְבָּעָה	מִן-	וּלְקִרְאתָם	וּבְיַמֵּי	וַיֵּצֵא	
その-日 (に)	ギバア (から)	～から	迎え-撃つ (ために)	ベニヤミン (は)	そして-出て-来た	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1390</a>		<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H3318</a>	

אַלְף	עָשָׂר	שְׁמֹנֶת	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	בְּבָנָי	וַיִּשְׁחִיתוּ	הַשְּׁנִי
千	十	八	さらに	イスラエル (の)	子ら (の) -中 (で)	そして-打ち-倒した	第二 (の)
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8083</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H8145</a>

חֶרֶב:	שְׁלֵפִי	אֵלֶּה	כָּל-	אֶרֶץ	אִישׁ
剣	剣 (を) -抜く	これら (は)	すべての	地 (に)	人 (を)
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0376</a>

ベニヤミンは次の日またギバアから出て、これを迎え、ふたたびイスラエルの人々のうち一万八千人を地に撃ち倒した。これらは皆つぎを帯びている者であった。

26

וַיָּבֹאוּ	הָעָם	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	כָּל-	וַיַּעֲלוּ	
そして-来た	民 (は)	そして-すべての	イスラエル (の)	子ら (は)	すべての	そこで-上った	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5927</a>	

וַיִּצְוּמוּ	יְהוָה	לְפָנָי	שָׁם	וַיִּשְׁבוּ	וַיִּבְכוּ	בֵּית-אֵל
そして-断食した	主 (の)	前 (で)	そこ (に)	そして-座った	そして-泣いた	ベテル (に)
<a href="#">H6684</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1008</a>

עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	הָעָרֶב	עַד-	הַהוּא	בְּיוֹם-
全焼の-ささげ物 (を)	そして-ささげた	夕方	～まで	その	その-日
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>

יְהוָה:	לְפָנָי	וּשְׁלָמִים
主 (の)	前 (で)	そして-和解の-ささげ物 (を)
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8002</a>

これがためにイスラエルのすべての人々すなわち全軍はベテルに上って行って泣き、その所で主の前に座して、その日夕暮まで断食し、燔祭と酬恩祭を主の前にささげた。

27

בְּרִית	אָרוֹן	וְשָׁם	בְּיְהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּשְׁאַלוּ	
契約 (の)	箱 (が)	そして-そこ (に)	主 (に)	イスラエル (の)	子ら (は)	そして-問うた	
<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7592</a>	

הָהֵם:	בְּיָמָי	הָאֱלֹהִים
それら (の)	その-日々 (に)	神 (の)
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0430</a>

そしてイスラエルの人々は主に尋ね、&#x2015;そのころ神の契約の箱はそこにあって、

עֹמֵד 立っていた H5975	אַהֲרֹן アロン (の) H0175	בֶּן־ 子 (の)	אֶלְעָזָר エルアザル (の) H0499	בֶּן־ 子 (で)	וּפִינָחָס そして-ピネハス (は) H6372			
לְצֵאתָ 出る (こと) H3318	עוֹד さらに H5750	הָאוֹסֶף 再び-するべきか H3254	לֵאמֹר 言って H0559	הֵם それら (の) H1992	בַּיָּמִים その-日々 (に) H3117	לְפָנָיו その-前 (に) H6440		
אֲחֵרָל やめるべきか H2308	אִם־ それとも	אָחִי 兄弟 (の) H0251	בְּנִימִן ベニヤミン (の) H1144	בָּנָי־ 子ら (と)	עִם־ ~と	לְמִלְחָמָה 戦い (に) H4421		
		בְּיָדָךְ: 手 (に) H3027	אֶתְגַּנְנִי 渡す H5414	מָחָר 明日 H4279	כִּי なぜなら	עָלֹי 上れ H5927	יְהוָה 主 (は) H3068	וַיֹּאמֶר そして-言われた H0559

アロンの子エレアザルの子であるピネハスが、それに仕えていた<sup>2015</sup>；そして言った、「われわれはなおふたたび出て、われわれの兄弟であるベニヤミンの人々と戦うべきでしょうか。あるいはやめるべきでしょうか」。主は言われた、「のぼれ。わたしはあす彼らをあなたがたの手にわたすであろう」。

פ (段落) H5439	: סְבִיב 周囲 (に) H5439	הַגְּבֵעָה ギバア (の) H1390	אֶל־ ~に H0413	אֲרֻבִים 伏兵 (を) H0693	יִשְׂרָאֵל イスラエル (は) H3478	וַיִּשֶׁם そこで-置いた	29
--------------------	-----------------------------	--------------------------------	---------------------	-----------------------------	----------------------------------	----------------------	----

そこでイスラエルはギバアの周囲に伏兵を置き、

בַּיּוֹם その-日 (に) H3117	בְּנִימִן ベニヤミン (の) H1144	בָּנָי 子ら (に)	אֶל־ ~に H0413	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) H3478	בָּנָי־ 子ら (は)	וַיַּעֲלֵוּ そして-上った H5927	30
	: כַּפְּעִים 同じように H6471	כַּפְּעִים いつも (の) H6471	הַגְּבֵעָה ギバア (に) H1390	אֶל־ ~に H0413	וַיַּעֲרְכוּ そして-整列した	הַשְּׁלִישִׁי 第三 (の) H7992	

そしてイスラエルの人々は三日目にまたベニヤミンの人々のところに攻めのぼり、前のようにギバアに対して備えをした。

הִנְתִּיקוּ 引き-離された H5423	הָעָם 民 (を)	לְקִרְאָתָם 迎え-撃つ (ために) H7125	בְּנִימִן ベニヤミン (の) H1144	בָּנָי־ 子ら (は)	וַיֵּצְאוּ そこで-出て-来た H3318	31
הַקְּלָיִם 倒れた-者 (を)	מִהָעָם 民 (の) H5221	מִן־ 中 (から)	לְהַכּוֹתָם 打つ (ことを) H5221	וַיִּתְּלוּ そして-始めた	הָעִיר 町 (から)	מִן־ ~から
בֵּית־אֵל ベテル (へ) H1008	עָלָה 上る H5927	אֶחָת 一つ (は) H0259	אֲשֶׁר それ (は)	בְּמִסְלֹתַי 大路 (で) H4546	כַּפְּעִים 同じように H6471	וּכְפְּעִים いつも (の) H6471
: בְּיִשְׂרָאֵל イスラエル (の) H3478	אִישׁ 人 (を) H0376	כֶּשֶׁלִּשִׁים 約-三十 H7970	בְּשָׂדֵהָ 野 (に)	גְּבֵעָתָהּ ギバア (の) H1390	וְאֶחָת そして-一つ (は) H0259	

ベニヤミンの人々は出て、民を迎えたが、ついに町からおびき出されたので、彼らは前のように大路で民を撃ちはじめ、また野でイスラエルの人を三十人ばかり殺した。その大路は、一つはベテルに至り、一つはギバアに至るものであった。

הֵם	נִנְּפִים	בְּנֵי־מִן	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ		
彼ら (は)	打ち-負かされている	ベニヤミン (の)	子ら (は)	そこで-言った		
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H0559</a>		
נִנְּסָה	אָמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְנִי	כְּבָרָאשְׁנָה	לְפָנֵינוּ	
逃げよう	言った	イスラエル (の)	しかし-子ら (は)	以前 (と) -同じだ	私たち (の) -前 (で)	
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6440</a>	
		הַמְּסָלוֹת:	אֶל-	הָעִיר	מִן-	וַיִּנְתְּקֶנָּהּ
		大路 (へ)	～へ	町 (から)	～から	そして-引き-出そう
		<a href="#">H4546</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H5423</a>

ベニヤミンの人々は言った、「彼らは初めのように、われわれの前に撃ち破られる」。しかしイスラエルの人々は言った、「われわれは逃げて、彼らを町から大路におびき出そう」。

וַיַּעֲרְכוּ	מִמְקוֹמוֹ	קָמוּ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל
そして-整列した	その-場所 (から)	立ち-上がった	イスラエル (の)	人 (は)	そして-すべての
	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>
מִמְעָרְהָ	מִמְקוֹמוֹ	מָגִיחַ	יִשְׂרָאֵל	וְאֹרֶב	תָּמַר־בְּבַעַל
マアレ	その-場所 (から)	突撃した	イスラエル (の)	そして-伏兵 (は)	バアル・タマル (で)
<a href="#">H4629</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1518</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H1193</a>
					גֶּבַע:
					ゲバ (の)
					<a href="#">H1390</a>

そしてイスラエルの人々は皆その所から立ってバアル・タマルに備えをした。その間に待ち伏せていたイスラエルの人々がその所から、すなわちゲバの西から現れ出た。

מִכָּל-	בְּחֹרֶר	אִישׁ	אַלְפִים	עֶשְׂרֵת	לְנִבְעָה	מִנְּגַד	וַיָּבֹאוּ
すべての-中 (から)	精鋭	人 (の)	千	一万	ギバア (に)	正面 (から)	そして-来た
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H0935</a>
יָדְעוּ	לֹא	וְהֵם	כְּבָדָה	וְהַמְּלָחָמָה	יִשְׂרָאֵל		
知らなかった	(否定)	そして-彼ら (は)	激しかった	そして-戦い (は)	イスラエル (の)		
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3478</a>		
		פ	הָרָעָה:	עֲלֵיהֶם	נִגְעַת	כִּי-	
		(段落)	災い (が)	彼ら (に)	迫っている	～ということ (を)	
					<a href="#">H5060</a>		

すなわちイスラエルの全軍のうちから精兵一万人がきて、ギバアを襲い、その戦いは激しかった。しかしベニヤミンの人々は災の自分たちに迫っているのを知らなかった。

	יִשְׂרָאֵל	לְפָנֵי	בְּנֵי־מִן	אֶת-	וַיהוָה	וַיִּנְךְ		
	イスラエル (の)	前 (で)	ベニヤミン (を)	(対格)	主 (は)	そこで-打った		
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5062</a>		
עֶשְׂרִים	הַיּוֹם	בַּיּוֹם	בְּבִנְיָמִן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁחִיתוּ		
二十	その	その-日 (に)	ベニヤミン (を)	イスラエル (の)	子ら (は)	そして-打ち-滅ぼした		
<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7843</a>		
	חָרַב:	שָׁלַף	אֵלֶּה	כָּל-	אִישׁ	וּמֵאָה	אַלְף	וַחֲמֵשָׁה
	剣 (を) -抜く	これら (は)	すべての	人 (を)	と-百	千	と-五	
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>

主がイスラエルの前にベニヤミンを撃ち敗られたので、イスラエルの人々は、その日ベニヤミンびと二万五千一百人を殺した。これらは皆つるぎを帯びている者であった。

וַיִּתְּנוּ そして-与えた <a href="#">H5414</a>	נִגְפוּ 打ち-負かされた <a href="#">H5062</a>	כִּי ~ということ (を)	בְּנֵימִן ベニヤミン (の) <a href="#">H1144</a>	בָּנִי- 子ら (は)	וַיֵּרְאוּ そこで-見た <a href="#">H7200</a>		
הַאֲרֹב 伏兵 (に) <a href="#">H0693</a>	אֶל- ~に <a href="#">H0413</a>	בְּטַח 信頼していた <a href="#">H0982</a>	כִּי なぜなら	לְבֵנְיָמִן ベニヤミン (に) <a href="#">H1144</a>	מְקוֹם 場所 (を) <a href="#">H4725</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	אִישׁ- 人 (は) <a href="#">H0376</a>
				הַגִּבְעָה: ギブア (に) <a href="#">H1390</a>	אֶל- ~に <a href="#">H0413</a>	שָׂמוּ 置いた	אֲשֶׁר それ (を)

こうしてベニヤミンの人々は自分たちの撃ち敗られたのを見た。そこでイスラエルの人々はギベアに対して設けた伏兵をたのんで、ベニヤミンびとを避けて退いた。

הַאֲרֹב 伏兵 (は) <a href="#">H0693</a>	וַיִּמְשְׁךְ そして-広がった <a href="#">H4900</a>	הַגִּבְעָה ギブア (に) <a href="#">H1390</a>	אֶל- ~に <a href="#">H0413</a>	וַיִּפְשְׁטוּ そして-突入した <a href="#">H6584</a>	הָחִישׁוּ 急いだ	וְהַאֲרֹב そして-伏兵 (は) <a href="#">H0693</a>	
		חֶרֶב: 剣 <a href="#">H2719</a>	לְפִי- 剣 (の) -刃 (で) <a href="#">H6310</a>	הָעִיר 町 (を)	כָּל- すべての <a href="#">H3605</a>	אֶת- (対格)	וַיִּךְ そして-打った <a href="#">H5221</a>

伏兵は急いでギベアに突き入り、進んでつぎをもって町をことごとく撃った。

הַרְבֵּה 大量 (に)	הַאֲרֹב 伏兵 (との) <a href="#">H0693</a>	עִם- ~と	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	לְאִישׁ 人 (と) <a href="#">H0376</a>	הָיָה あった <a href="#">H1961</a>	וְהַמּוֹעֵד そして-合図 (は) <a href="#">H4150</a>	
			הָעִיר: 町 (から)	מִן- ~から	הָעָשָׁן 煙 (の) <a href="#">H6227</a>	מִשָּׂאת のろし (を) <a href="#">H4864</a>	לְהַעֲלוֹתָם 上げる (こと) <a href="#">H5927</a>

イスラエルの人々と伏兵の間に定めた合図は、町から大いなるのろしがあがる時、

הֵחֵל 始めていた	וּבְנֵימִן そして-ベニヤミン (は) <a href="#">H1144</a>	בְּמִלְחָמָה 戦い (で) <a href="#">H4421</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	אִישׁ- 人 (は) <a href="#">H0376</a>	וַיִּתְּפֹךְ そこで-向き-変えた <a href="#">H2015</a>	
כִּי なぜなら	אִישׁ 人 (を) <a href="#">H0376</a>	כֶּשֶׁלְשִׁים 約-三十 <a href="#">H7970</a>	יִשְׂרָאֵל イスラエル (の) <a href="#">H3478</a>	בְּאִישׁ- 人 (の) -中 (で) <a href="#">H0376</a>	חָלְלִים 倒れた-者 (を)	לְהַכּוֹת 打つ (ことを) <a href="#">H5221</a>
בְּמִלְחָמָה 戦い (の) <a href="#">H4421</a>	לְפָנֵינוּ 私たち (の) -前 (で) <a href="#">H6440</a>	הוּא 彼 (は) <a href="#">H1931</a>	נִגְפוּ 打ち-負かされた <a href="#">H5062</a>	נִגְוָךְ 打ち-負かされ <a href="#">H5062</a>	אֲדָךְ 確かに <a href="#">H0389</a>	אָמְרוּ 言った <a href="#">H0559</a>
					הָרִאשׁוֹנָה: 最初 (の) <a href="#">H7223</a>	

イスラエルの人々が戦いに転じることであった。さてベニヤミンは初めイスラエルの人々を撃って三十人ばかりを殺したので言った、「まことに彼らは最初の戦いのようにわれわれの前に撃ち敗られる」。

עָשָׂן עַמּוּד הָעִיר מִן־ לַעֲלוֹת הַחֲלָה וְהַמִּשָּׂאת 40  
 煙 (の) 柱 (の) -ように 町 (から) ~から 上る (ことが) 始まった しかし-のろし (が)  
[H6227](#) [H5982](#) [H5927](#) [H4864](#)

הָעִיר כָּל־לֵיל עָלָה וְהָנָה אַחֲרָיו בְּנִימִן נִיפֵן  
 町 (の) 全体 (が) 上っていた すると-見よ 後ろ (を) ベニヤミン (は) そこで-振り-返った  
[H3632](#) [H5927](#) [H2009](#) [H1144](#) [H6437](#)

הַשָּׁמַיְמָה:  
 天 (に) -向かって  
[H8064](#)

しかし、のろしが煙の柱となって町からのぼりはじめたので、ベニヤミンの人々がうしろを見ると、町はみな煙となって天にのぼっていた。

בְּנִימִן אִישׁ וַיִּבְהַל הָפֶךְ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ 41  
 ベニヤミン (の) 人 (は) そこで-慌てた 向き-変えた イスラエル (の) そして-人 (は)  
[H1144](#) [H0376](#) [H0926](#) [H2015](#) [H3478](#) [H0376](#)

הַרְעָה: עָלָיו נִנְעָה כִּי- רָאָה כִּי  
 災い (が) 彼 (に) 迫った ~ということ (を) 見た なぜなら  
[H5060](#) [H7200](#)

その時イスラエルの人々が向きを変えたので、ベニヤミンの人々は災が自分たちに迫ったのを見て、うろたえ、

הַמִּדְבָּר הַרְדָּף אֶל־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְפָנָיו וַיִּפְּנוּ 42  
 荒野 (の) 道 (の) ~の-方 (へ) イスラエル (の) 人 (の) 前 (から) そこで-向きを-変えた  
[H1870](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0376](#) [H6440](#) [H6437](#)

אוֹתוֹ מִשְׁחִיתִים מֵהָעָרִים וְאִשָּׁר הִדְבִּיקְתָּהּ וְהַמִּלְחָמָה  
 彼 (を) 滅ぼしていた 町々 (から) そして-彼ら (を) 追い-つuita しかし-戦い (が)  
[H0853](#) [H7843](#) [H1692](#) [H4421](#)

בְּתוֹכָם:  
 その-中 (で)  
[H8432](#)

イスラエルの人々の前から身をめぐらして荒野の方に向かったが、戦いが彼らに追い迫り、町から出てきた者どもは、彼らを中にはさんで殺した。

נֹכַח עַד הִדְרִיבְתָּהּ מְנוּחָה הִרְדִּיפְתָּהּ בְּנִימִן אֶת־ כִּתְרוֹ 43  
 正面 (の) ~まで 踏み-つけた 休み (なく) 追い-かけた ベニヤミン (を) (対格) 囲んだ  
[H5227](#) [H5704](#) [H1869](#) [H4496](#) [H7291](#) [H1144](#) [H0853](#) [H3803](#)

שָׁמֶשׁ: מִמְּזֵרַח הַגִּבְעָה  
 日の出 (の) 東 (から) ギブア (の)  
[H8121](#) [H4217](#) [H1390](#)

すなわちイスラエルの人々はベニヤミンの人々を切り倒し、追い打ち、踏みにじって、ノハから東の方ギブアの向かいにまで及んだ。

כָּל־ אֶת־ אִישׁ אֶלְף עָשָׂר שְׁמֹנֶה־ מִבְּנֵימִן וַיִּפְּלוּ 44  
 すべての (対格) 人 (が) 千 十 十八 ベニヤミン (から) そこで-倒れた  
[H3605](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0505](#) [H6240](#) [H8083](#) [H1144](#) [H5307](#)

חַיִּל: אַנְשֵׁי־ אֵלֶּה  
 勇士 人々 (の) これら (は)  
[H2428](#) [H0376](#) [H0428](#)

ベニヤミンの倒れた者は一万八千人で、みな勇士であった。

